

murmuring (murmullos)

Término	murmuring
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Traducción (507)
Temática	Traducción audiovisual
Definición del término	A half-suppressed or muttered complaint, a low indistinct but often continuous sound, a soft or gentle utterance.
Fuente / Autor (del término)	Merriam-Webster. (n.d.). Murmur. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 18 de abril de 2023 de https://www.merriam-webster.com/dictionary/murmur
Contexto del término	Madres ayudan a acomodar la vestimenta de sus hijas antes de presentarse frente a la reina, audiencia murmura sobre una joven desmayada, dos personajes entran a una sala con los demás personajes, personajes están sorprendidos por el regalo de un personaje de alto rango a una joven, grupo de personajes platica entre sí, por la sorpresa de una noticia, la multitud juzga la llegada de un grupo de personajes.
Fuente / Autor (del contexto)	Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.
Equivalente en español	murmullos
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	voces indistintas, murmullos y susurros

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Ruido suave y confuso que se percibe cuando alguien habla a distancia o con la voz baja.
Fuente / Autor (del término en español)	Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de https://dem.colmex.mx/Ver/murmullo
Contexto del término en español	Audiencia murmura sobre una joven desmayada, dos personajes entran a una sala con los demás personajes, personajes están sorprendidos por el regalo de un personaje de alto rango a una joven, la multitud juzga la llegada de un grupo de personajes.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.
Comentarios	Sonido de voz. Se usa en inglés con mayor frecuencia como “(adjetivo) murmuring”; el adjetivo más usado es “indistinct”. También se presenta como “(sujeto) murmuring”, “(sujeto) murmurs”.